

Deutsch	Italiano	English
<p><b><u>HAFTUNGSERKLÄRUNG FÜR DIE BENUTZUNG VON AUTOMATISCHEN SELBSTSICHERUNGSGERÄTEN (AUTOBELAY) IN DEN ALPENVEREINSHALLEN</u></b></p> <p>Ich bin vor der erstmaligen Benutzung der automatischen Selbstsicherungsgeräte (Autobelay) in den Alpenvereinshallen eingehend über deren Funktionsweise, sachgemäße Anwendung, Sicherheitsvorgaben sowie über die geltenden Benutzungs- und Verhaltensregeln informiert und – z.B. auch durch Plakate und Videos – eingewiesen worden.</p> <p>Ich bestätige, dass ich die mir vermittelten Informationen vollständig verstanden habe und dazu in der Lage bin, die Selbstsicherungsgeräte eigenverantwortlich, sachgerecht und sicher zu benutzen.</p> <p><b><u>1. Eigenverantwortung und Haftung</u></b>          Mir ist beispielsweise bekannt, dass beim Klettern mit Selbstsicherungsgerät kein Sicherungspartner vorhanden ist und dass die Sicherungsfunktion ausschließlich durch das jeweilige Gerät erfolgt. Die Benutzung der Selbstsicherungsgeräte erfordert also ein hohes Maß an Eigenkontrolle und Selbstverantwortung, und erfolgt daher auf eigene Gefahr und eigene Verantwortung.</p> <p>Ich bin damit einverstanden, dass der Hallenbetreiber, seine gesetzlichen Vertreter, Organe, Mitarbeiterinnen sowie sonstige Erfüllungsgehilfen für Personen- oder Sachschäden im Zusammenhang mit dem Einsatz von Selbstsicherungsgeräten nur im Falle von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit haften, soweit diese Haftungsbeschränkung zulässig ist.          Eine Haftung für Schäden, die aus einer unsachgemäßen, regelwidrigen oder den Vorgaben widersprechenden Benutzung der Selbstsicherungsgeräte entstehen, ist – soweit gesetzlich zulässig – ausgeschlossen.</p> <p><b><u>2. Verpflichtung zum Selbstcheck vor jedem Start</u></b>          Ich verpflichte mich dazu, vor jeder Benutzung eines Selbstsicherungsgerätes eigenständig und gewissenhaft u.a. folgende Sicherheitskontrollen durchzuführen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Überprüfung, ob die jeweilige Kletterroute frei ist; bei belegter Route sind ausreichend Abstand zum Sturzraum zu halten und der Start zu unterlassen;</li> <li>- Klettergurt korrekt angezogen und richtig verschlossen</li> <li>- korrekte Befestigung der Karabiner am dafür vorgesehenen Anseilring des Klettergurtes;</li> <li>- Überprüfung der ordnungsgemäßen Funktion des Gurtbandeinzugs vor dem Start;</li> <li>- Einhaltung der vom Hersteller des Selbstsicherungsgerätes vorgegebenen Gewichts- und Nutzungsbeschränkungen.</li> </ul> <p><b><u>3. Nutzung, Weitergabe und Ausschluss unbefugter Personen</u></b>          Ich verpflichte mich dazu, Selbstsicherungsgeräte ausschließlich selbst zu benutzen und deren Nutzung nur Personen zu ermöglichen, die ihrerseits sowohl die Einweisung des Hallenbetreibers absolviert als auch diesen Text unterzeichnet haben.</p>	<p><b><u>DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITÀ PER L'UTILIZZO DI DISPOSITIVI AUTOMATICI DI AUTOASSICURAZIONE (AUTOBELAY) NELLE PALESTRE DELL'ALPENVEREIN</u></b></p> <p>Prima del primo utilizzo dei dispositivi di autoassicurazione automatici (Autobelay) nelle palestre dell'Alpenverein, sono stato/a accuratamente informato/a sul loro funzionamento, sul corretto utilizzo, sulle norme di sicurezza nonché sulle regole di utilizzo e di comportamento vigenti, e sono stato/a istruito/a anche tramite, ad esempio, cartellonistica e video.</p> <p>Confermo di aver compreso pienamente le informazioni ricevute e di essere in grado di utilizzare i dispositivi di autoassicurazione in modo autonomo, corretto e sicuro.</p> <p><b><u>1. Responsabilità personale e limitazione di responsabilità</u></b>          Sono consapevole, che durante l'arrampicata con dispositivi di autoassicurazione non è presente nessun compagno di assicurazione e che la funzione di assicurazione è svolta esclusivamente dal rispettivo dispositivo. L'utilizzo dei dispositivi di autoassicurazione richiede pertanto un elevato livello di autocontrollo e responsabilità personale e avviene a proprio rischio e sotto la propria responsabilità.</p> <p>Accetto che il gestore della palestra, i suoi rappresentanti legali, organi, collaboratori nonché altri ausiliari rispondano per danni a persone o cose connessi all'uso dei dispositivi di autoassicurazione solo in caso di dolo o colpa grave, nei limiti consentiti dalla legge.          È esclusa, nei limiti consentiti dalla legge, qualsiasi responsabilità per danni derivanti da un utilizzo improprio, non conforme alle regole o contrario alle istruzioni dei dispositivi di autoassicurazione.</p> <p><b><u>2. Obbligo di autocontrollo prima di ogni utilizzo</u></b>          Mi obbligo a effettuare autonomamente e con la dovuta diligenza, prima di ogni utilizzo di un dispositivo di autoassicurazione, in particolare i seguenti controlli di sicurezza:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- verifica che la via di arrampicata sia libera; in caso di via occupata, mantenere una distanza sufficiente dall'area di caduta e rinunciare alla partenza;</li> <li>- Imbracatura da arrampicata allacciata correttamente e chiusa in modo adeguato</li> <li>- corretto fissaggio del/i moschettone/i all'anello di assicurazione previsto dell'imbracatura;</li> <li>- verifica del corretto funzionamento della retrazione della cinghia prima della partenza;</li> <li>- rispetto dei limiti di peso e delle restrizioni d'uso stabiliti dal produttore del dispositivo di autoassicurazione.</li> </ul> <p><b><u>3. Utilizzo personale, cessione e esclusione di persone non autorizzate</u></b>          Mi obbligo a utilizzare i dispositivi di autoassicurazione esclusivamente personalmente e a consentire l'utilizzo solo a persone che abbiano completato l'istruzione del gestore della palestra e firmato il presente testo.</p>	<p><b><u>LIABILITY WAIVER FOR THE USE OF AUTOMATIC BELAY DEVICES (AUTOBELAY) IN ALPENVEREIN CLIMBING GYMS</u></b></p> <p>Before using the automatic belay devices (Autobelay) in Alpenverein climbing gyms for the first time, I have been thoroughly informed about their function, proper use, safety requirements, as well as the applicable rules of use and conduct, and have been instructed accordingly, for example through posters and videos.</p> <p>I confirm that I have fully understood the information provided to me and that I am capable of using the automatic belay devices independently, properly, and safely.</p> <p><b><u>1. Personal responsibility and limitation of liability</u></b>          I am aware, that when climbing with an automatic belay device there is no belay partner present and that the belaying function is performed exclusively by the respective device. The use of automatic belay devices therefore requires a high degree of self-control and personal responsibility and is carried out at one's own risk and responsibility.</p> <p>I agree that the climbing gym owner, its legal representatives, bodies, employees, as well as other agents shall be liable for personal injury or property damage in connection with the use of automatic belay devices only in cases of intent or gross negligence, insofar as such limitation of liability is legally permissible.          Liability for damage resulting from improper use, use contrary to the rules, or use in violation of the specified instructions for the automatic belay devices is excluded to the extent permitted by law.</p> <p><b><u>2. Obligation to perform a self-check before each use</u></b>          I undertake to independently and conscientiously perform, prior to each use of an automatic belay device, in particular the following safety checks:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- verification that the respective climbing route is clear; if the route is occupied, sufficient distance from the fall zone must be maintained and the start must be aborted;</li> <li>- Harness correctly adjusted and properly fastened</li> <li>- correct attachment of the carabiner(s) to the designated belay loop of the climbing harness;</li> <li>- verification of the proper functioning of the webbing retraction before starting;</li> <li>- compliance with the weight limits and usage restrictions specified by the manufacturer of the automatic belay device.</li> </ul> <p><b><u>3. Personal use, transfer, and exclusion of unauthorized persons</u></b>          I undertake to use the automatic belay devices exclusively myself and to allow their use only by persons who have completed the gym operator's instruction and have signed this document.</p>

<p>Ich verpflichte mich dazu, die Nutzung der Selbstsicherungsgeräte keinen Minderjährigen zu ermöglichen, für die ich keine Aufsichtspflicht habe.</p> <p><b>4. Verhaltensregeln während der Benutzung</b> Ich verpflichte mich dazu, während der Benutzung von Selbstsicherungsgeräten insbesondere folgende Verhaltensregeln einzuhalten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Die Einstiegsbarriere (Belay-Gate) bzw. das zugehörige Sicherheitstuch ist ordnungsgemäß am Boden zu platzieren: Es dient als Warn- und Gefahrenhinweis für andere Kletterer;</li> <li>- Der Sturzraum ist stets freizuhalten; der Aufenthalt unter gerade verwendeten Autobelay-Linien ist untersagt;</li> <li>- Es dürfen ausschließlich die als Autobelay-Routen gekennzeichneten Routen benutzt werden; seitliche Pendelschwünge sind zu vermeiden;</li> <li>- Bei Durchhang, nicht korrektem Einzug des Gurtbandes oder sonstigen Problemen muss der Aufstieg abgebrochen werden und der Notfallplan der Kletterhalle befolgt werden. Das Kletterhallen Personal ist umgehend zu informieren!</li> </ul> <p>Ich verpflichte mich dazu, mich in jeder Kletterhalle über den jeweils geltenden Notfallplan zu informieren und bei technischen Störungen oder Fehlfunktionen unverzüglich das Kletterhallenpersonal zu verständigen.</p> <p><b>5. Minderjährige</b> Mir ist bekannt, dass Minderjährige die Selbstsicherungsgeräte ausschließlich unter Aufsicht einer volljährigen, aufsichtsberechtigten Person benutzen dürfen. Die aufsichtsberechtigte Person trägt die ausschließliche Verantwortung für die Einhaltung sämtlicher Sicherheitsvorgaben, Benutzungsregeln und Hinweise durch die minderjährige Person.</p> <p><b>6. Speedklettern</b> Speedklettern ist ausschließlich den Athleten und Trainingsgruppen und unter Aufsicht eines Trainers vorbehalten. Mir ist Speedklettern außerhalb dieses Rahmens untersagt.</p> <p><b>7. Nutzung außerhalb der Öffnungszeiten</b> Mir ist bekannt, dass ich - sollte mir der Zutritt zur Kletterhalle außerhalb der regulären Öffnungszeiten erlaubt worden sein - ohne Begleitung zumindest einer volljährigen Person weder lead-klettern, autobelay-klettern noch bouldern darf.</p> <p><b>8. Anwendung etwaiger Entkoppelungssysteme</b> Mechanische oder digitale, persönlich zugewiesene und mit Unterschrift dieser Haftungserklärung aktivierte Schlüssel zu Entkoppelungssystemen an Selbstsicherungsgeräten (wie z.B. ein eigener Einhängemechanismus oder ein RFID-Chip) dürfen nicht anderen Personen weitergegeben werden.</p> <p><b>9. Allgemeine Geschäftsbedingung und etwaige Hallenordnung</b> Diese Haftungserklärung ergänzt die allgemeinen Geschäftsbedingungen der Alpenvereinshalle sowie die etwaige Hallenordnung.</p> <p><b>10. Schlusserklärung</b> Mir ist bekannt, dass ein Verstoß gegen die Inhalte dieser Haftungserklärung zum Ausschluss von der Benutzung der Selbstsicherungsgeräte führen kann.</p> <p>Diese Haftungserklärung gilt für sämtliche Alpenvereinshallen.</p>	<p>Mi obbligo inoltre a non consentire l'utilizzo dei dispositivi di autoassicurazione a minorenni per i quali non l'obbligo di sorveglianza.</p> <p><b>4. Regole di comportamento durante l'utilizzo</b> Mi obbligo a rispettare, durante l'utilizzo dei dispositivi di autoassicurazione, in particolare le seguenti regole di comportamento:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la barriera di accesso (Belay Gate) o il telo di sicurezza associato devono essere posizionati correttamente a terra; essi fungono da segnale di avvertimento e un eventuale pericolo per altri arrampicatori;</li> <li>- l'area di caduta deve essere sempre mantenuta libera; è vietato sostare sotto linee Autobelay in uso;</li> <li>- possono essere utilizzate esclusivamente le vie contrassegnate come vie Autobelay; vanno evitate le oscillazioni pendolari;</li> <li>- Se la cinghia è lasca o se il sistema di retrazione è difettoso oppure in caso di altri problemi, la salita deve essere interrotta immediatamente e si deve seguire il piano di emergenza della palestra. Informare immediatamente il personale della palestra di arrampicata!</li> </ul> <p>Mi obbligo inoltre a informarmi in ogni palestra di arrampicata sul piano di emergenza vigente e ad avvisare immediatamente il personale della palestra in caso di guasti tecnici o malfunzionamenti.</p> <p><b>5. Minorenni</b> Sono consapevole che i minorenni possono utilizzare i dispositivi di autoassicurazione esclusivamente sotto la supervisione di una persona maggiorenne e autorizzata alla sorveglianza. La persona responsabile della sorveglianza assume la piena responsabilità del rispetto di tutte le norme di sicurezza, regole di utilizzo e indicazioni da parte del minorenni.</p> <p><b>6. Arrampicata speed</b> L'arrampicata speed è riservata esclusivamente agli atleti e ai gruppi di allenamento ed è consentita solo sotto la supervisione di un allenatore. Sono consapevole che l'arrampicata speed al di fuori di questo contesto mi è vietata.</p> <p><b>7. Utilizzo al di fuori degli orari di apertura</b> Sono consapevole che, qualora mi sia stato consentito l'accesso alla palestra di arrampicata al di fuori degli orari di apertura regolari, non posso praticare né arrampicata lead, né arrampicata con Autobelay, né bouldering senza la presenza di almeno una persona maggiorenne.</p> <p><b>8. Utilizzo di eventuali sistemi di disaccoppiamento</b> Chiavi meccaniche o digitali, assegnate personalmente e attivate mediante la firma della presente dichiarazione di responsabilità, per sistemi di disaccoppiamento dei dispositivi di autoassicurazione (come ad esempio un meccanismo di aggancio personale o un chip RFID) non possono essere passate ad altre persone.</p> <p><b>9. Condizioni generali e regolamento della palestra</b> La presente dichiarazione di responsabilità integra le condizioni generali di contratto della palestra dell'Alpenverein nonché l'eventuale regolamento interno della palestra.</p> <p><b>10. Dichiarazione finale</b> Sono consapevole che una violazione del contenuto della presente dichiarazione di responsabilità può comportare l'esclusione dall'utilizzo dei dispositivi di autoassicurazione.</p> <p>La presente dichiarazione di responsabilità è valida per tutte le palestre dell'Alpenverein.</p>	<p>I further undertake not to allow the use of automatic belay devices by minors for whom I have no supervisory responsibility.</p> <p><b>4. Rules of conduct during use</b> I undertake to obey to the following rules of conduct during the use of automatic belay devices in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the entry barrier (belay gate) or the associated safety mat must be properly placed on the ground; it serves as a warning of potential danger for other climbers;</li> <li>- the fall zone must always be kept clear; staying underneath Autobelay lines currently in use is prohibited;</li> <li>- only routes designated as Autobelay routes may be used; lateral pendulum swings must be avoided;</li> <li>- In the event of slack or incorrect retraction of the webbing or other problems, the ascent must be stopped immediately and the climbing hall's emergency plan followed. The climbing hall staff must be informed immediately!</li> </ul> <p>I also undertake to inform myself about the applicable emergency plan in each climbing gym and to notify the climbing gym staff immediately in the event of technical faults or malfunctions.</p> <p><b>5. Minors</b> I am aware that minors are allowed to use the automatic belay devices only under the supervision of an adult person who is authorized to supervise them. The supervising person bears sole responsibility for ensuring that the minor complies with all safety requirements, rules of use, and instructions.</p> <p><b>6. Speed climbing</b> Speed climbing is reserved exclusively for athletes and training groups and may only be carried out under the supervision of a coach. I am aware that speed climbing outside of this framework is prohibited.</p> <p><b>7. Use outside of opening hours</b> I am aware that if I have been granted access to the climbing gym outside of regular opening hours, I am not allowed to lead climb, climb with an Autobelay device, or boulder without the accompaniment of at least one adult person.</p> <p><b>8. Use of any decoupling systems</b> Mechanical or digital keys for decoupling systems on automatic belay devices (such as a personal clipping mechanism or an RFID chip), which are assigned personally and activated by signing this liability waiver, must not be passed on to other persons.</p> <p><b>9. General terms and conditions and gym regulations</b> This liability waiver supplements the general terms and conditions of the Alpenverein climbing gym as well as any applicable gym regulations.</p> <p><b>10. Final declaration</b> I am aware that a violation of the contents of this liability waiver may result in exclusion from the use of automatic belay devices.</p> <p>This liability waiver applies to all Alpenverein climbing gyms.</p>
---	---	--